

THÔNG BÁO NOTICE

V/v: Thay đổi tên của Công ty TNHH Cho thuê tài chính quốc tế Chailease – CN Hà Nội
Re: changing name of Chailease International Leasing Co., Ltd – Ha Noi Branch.

Kính gửi:

To:

- Các Quý Cơ quan, Tổ chức có liên quan,
Esteemed relating Organizations,
- Các Quý Khách hàng,
Valued Customers,

Trước hết, Công ty TNHH Cho thuê tài chính quốc tế Chailease – Chi nhánh Hà Nội (“CILC - CN Hà Nội”) xin gửi lời cảm ơn chân thành đến các Quý Cơ quan, Tổ chức có liên quan, các Quý Khách hàng đã hỗ trợ, đồng hành, hợp tác và sử dụng dịch vụ của CILC - CN Hà Nội trong thời gian vừa qua và với mong muốn tiếp tục duy trì sự hợp tác và cung ứng dịch vụ trong tương lai,

First of all, Chailease International Leasing Co., Ltd – Ha Noi Branch (“CILC - Ha Noi Branch”) would like to say many thanks to you for your consideration, cooperation, support, use for our service during the time and has desire to continue for serving and remaining cooperation for the forthcoming time.

Nay, căn cứ theo:

Now, pursuant to:

- Giấy phép thành lập và hoạt động số 09/GP-NHNN ngày 09/10/2006 được cấp bởi Ngân hàng Nhà nước Việt Nam;
License on operation and establishment No. 09/GP-NHNN dated 09/10/2006 issued by State Bank of Vietnam (“License”);
- Quyết định số 1617/QĐ-NHNN ngày 10/8/2016 về việc sửa đổi nội dung tại Giấy phép thành lập và hoạt động của Công ty TNHH cho thuê tài chính quốc tế Chailease;
Decision No. 1617/QĐ-NHNN dated 10/8/2016 on amendment of contents of the License;
- Công văn số 6029/NHNN-TTGSNH ngày 10/8/2016 về việc thay đổi tên Công ty trách nhiệm hữu hạn cho thuê tài chính quốc tế Chailease;
Official letter No. 6029/ NHNN-TTGSNH dated 10/8/2016 on changing the name of Chailease International Leasing Co., Ltd;
- Giấy chứng nhận đăng ký hoạt động chi nhánh số 0304738328-003, đăng ký thay đổi lần 1 ngày 25/8/2016,
Certificate of operation registration No. 0304738328-003 amended at 1st dated 25/8/2016,

Công ty TNHH Cho thuê tài chính quốc tế Chailease – Chi nhánh Hà Nội trân trọng thông báo về việc thay đổi tên như sau:

CILC - Ha Noi Branch respectfully informs of changing its name as follow:

Đề mục/ Items	Trước khi thay đổi <i>Before changing</i>	Sau khi thay đổi <i>After changing</i>
Tên đầy đủ bằng tiếng Việt <i>Full name in Vietnamese</i>	Công ty TNHH Cho thuê tài chính quốc tế Chailease – Chi nhánh Hà Nội.	Công ty cho thuê tài chính trách nhiệm hữu hạn một thành viên Quốc tế Chailease – Chi nhánh Hà Nội

Tên đầy đủ bằng tiếng Anh <i>Full name in English</i>	Chailease International Leasing Company Limited – Ha Noi Branch	Chailease International Leasing Company Limited – Ha Noi Branch
--	---	---

Ngoài việc thay đổi tên như được nêu trên đây, các thông tin liên lạc khác của CILC - CN Hà Nội không thay đổi.

Beyond the above changing, other contact information is unchanged.

Kể từ ngày hoàn thành thủ tục đăng ký thay đổi giấy chứng nhận đăng ký hoạt động chi nhánh vào ngày 25/08/2016, các hóa đơn, chứng từ thanh toán được lập cho CILC - CN Hà Nội cũng như các hóa đơn, chứng từ thanh toán do CILC - CN Hà Nội lập cho các Quý khách hàng đều được thể hiện với tên mới là **Công ty cho thuê tài chính trách nhiệm hữu hạn một thành viên Quốc tế Chailease – Chi nhánh Hà Nội**.

Since the date of finishing the procedure of changing certificate of operation registration on 25/8/2016, all relating input and output invoices, payment documents shall be under new name, Công ty cho thuê tài chính trách nhiệm hữu hạn một thành viên Quốc tế Chailease – Chi nhánh Hà Nội.

Công ty cho thuê tài chính trách nhiệm hữu hạn một thành viên Quốc tế Chailease – Chi nhánh Hà Nội theo đây kế thừa đầy đủ và toàn bộ các quyền, lợi ích và nghĩa vụ từ Công ty TNHH Cho thuê Tài chính Quốc tế Chailease – Chi nhánh Hà Nội. Tất cả các hoạt động của Công ty TNHH Cho thuê Tài chính Quốc tế Chailease – Chi nhánh Hà Nội với tên mới, Công ty cho thuê tài chính trách nhiệm hữu hạn một thành viên Quốc tế Chailease – Chi nhánh Hà Nội, không thay đổi phù hợp với sự cho phép của Cơ quan nhà nước có thẩm quyền.
CILC - Ha Noi Branch hereby inherits all legal rights, benefits and obligations hereof with previous name. All operations of CILC- Ha Noi Branch are kept unchanged and complied with permission of the competent agencies.

Bằng việc ký tên xác nhận dưới đây, Công ty TNHH Cho thuê Tài chính Quốc tế Chailease – Chi nhánh Hà Nội cam kết rằng quyền lợi của Khách hàng theo các thỏa thuận đang có hiệu lực sẽ không bị ảnh hưởng bởi sự thay đổi này.

By signing hereinafter, CILC - Ha Noi Branch commits that all legal rights of Customers under the effective agreements shall not be affected by this changing.

Kính mong Quý Cơ quan, Tổ chức và Quý Khách hàng tiếp tục hỗ trợ, hợp tác với CILC – CN Hà Nội trong thời gian sắp tới.

We are looking forward to your continuous support, cooperation with CILC - Ha Noi Branch in the future.

Công ty TNHH Cho thuê Tài chính Quốc tế Chailease – Chi nhánh Hà Nội chân thành cảm ơn.

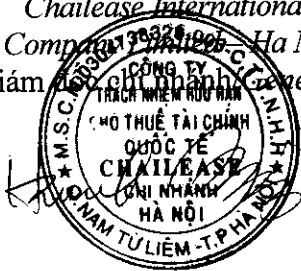
Thank you very much,

Trân trọng kính chào,

Sincerely,

Công ty TNHH Cho thuê Tài chính Quốc tế Chailease – Chi nhánh Hà Nội

Chailease International Leasing Company Limited – Ha Noi Branch
Giám đốc chi nhánh / General Director

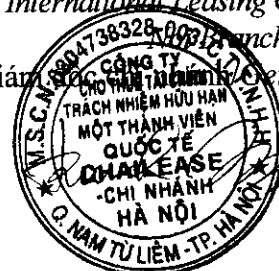


Hsueh, Ming-Chi

Công ty cho thuê tài chính trách nhiệm hữu hạn một thành viên

Quốc tế Chailease – Chi nhánh Hà Nội
Chailease International Leasing Company Limited – Ha

Giám đốc / General Director



Hsueh, Ming-Chi